Popti'

Xb'ey naj Mek paxhyal



Hun te' humti' matanil ye te' yulhej kuyum yunhe yoknikoj te' yu nixhtej unin.

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editor en idioma Popti': Máximo Díaz Montejo

Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: En trámite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Popti'

Xb'ey naj Mek paxhyal



Smajanil hum

Chin tzalayi xhwilni te' hum

Kaw sab' x'ah wanoj naj Mek hun sahk'alil. Kaw stzala naj x'ah wanoj naj, haxkam xhtoj naj paxhyal b'oj nixhtej yet kuyumal, b'ojpax ya' mimi' kuywahom.



Axhnanh kat ha helni ha winh,
haxkam lanhan hin q'uyni tzet
cha wiha'tojan -xhi smam naj tet-



Yel ha k'ul k'ahol, ¡anhe ha toyi!, lanhaxa yapni q'inal b'ay chex toyi.





Yet ayxa naj Mek kuyumxin, k'uxan xchayo sb'a naj b'oj kawanh nixhtej yetb'i.

Chonh towej paxhyal chaltu', yaja' yilal he yamb'an he b'a, oxtajwan che yute he yamb'an he b'a, xhi ya' mimi' kuywahom tet nixhtej unin tu'.



Yet x'apni nixhtej unintu' b'ay q'inhxin, kaw stzalayi: ¡Xkonh apni, xkonh apni, xkonh apni! -xhi heb'-





Kanhtaj el sajchi sajach echele.
Kaw x'i'wa naj Mek, howeb'
nixhtej eteb'e xi' naj yinh
tz'utb'ab'al ch'en.



Yet x'apni q'inal skwenta wa'b'alxin, xinitij naj Mek tu' stz'ispah.



Sayson yek' sq'ab' naj yul
stz'ispahtu'...
¡ahhh, ahhh, ahhh!,
¿yaja' tzeet hunti'? -xhi naj-



Wajeb' ichamtaj
ch'en latz'anaytoj
yul stz'ispa naj.

Yaja' aypaxaytoj
hujeb' melyaxh.



Yaja' hakpaxtu'
waxajeb' ixim nhal.



¿Tzet ha weyi cho' Mek? -xhi nixhtej yetb'i naj tet -¡Etza xhk'ay hin k'ulan cho'wej!: ta'an s'heleloj witah xati hin mam hunq'ahan tzeet ti'anla xhi naj.



Haktu'xin xu ya'ni nixhtej yetb'i naj tu' nixhtejtaj s'hol yitah slob' naj. Haka'tik'anapax mach tzet, tzalalal xwa'paxo. Kaw tzalalal yepax s'hunil xmeltzo yatut.



Guía para uso del megalibro en el aula

El paseo de Miguel

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA

1. Pregúnteles si les gustan las aventuras con sus compañeros. Promueva que se mencione el compañerismo.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **El paseo de Miguel**.

3. Pida que calculen la edad del niño que aparece en la portada.

4. Pida que describan al niño.

5. Pídales que describan lo qué observan en la portada y que expliquen de qué creen que se tratará el cuento. Luego, realice una lluvia de ideas.

6. Sugiera a los estudiantes que nombren actividades que realizan cotidianamente en su hogar o con sus amigos.

DURANTE LA LECTURA

A. Lectura de imágenes

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se tratará la historia. **Puede haber diferentes versiones.**

B. Lectura de textos

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, imaginen lo que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Páginas 4 y 5. ¿Cuántos compañeros encontró Miguel en la escuela?
   Páginas 12 y 13. ¿Cuál fue el primer objeto que sacó Miguel de su bolsa?
   Páginas 14 y 15. ¿Qué dijo Miguel a sus compañeros y qué le dieron los compañeros a Miguel?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el número que se menciona en la historia.

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia, de acuerdo con este orden: **al principio, luego y al final.**

2. Solicite que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - **¿Qué hubiera pasado si el niño no hubiera ido a la escuela?**
   - **¿Qué hubiera pasado si Antonio no gana nada en la feria?**
   - **¿Qué hubiera pasado si los otros niños hubieran perdido su comida?**

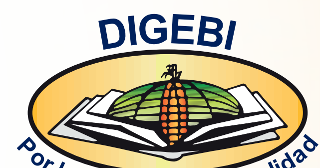
4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia.

5. Pida a los alumnos que narren con sus propias palabras la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Los números
2. La feria
3. La escuela
4. Compañerismo
5. Sitios turísticos de la comunidad





Las manzanas

EL paseo de Miguel

El pollito chiquitín y el gallo copetón

El pájaro Pix Pix

La cocina

¿De quién es ese huevo?

La señora les da comida a los animales

La pequeña ardilla traviesa

Serie de Megalibros

Leo y me Divierto

Prohibida su venta